



# Apprendre en jouant

en République Centrafricaine



# Apprendre en jouant en République Centrafricaine

Le programme „Apprendre en jouant en RCA“ constitue une solution „clé en main“ pour les enseignants de République centrafricaine. Ce programme allie l'utilisation de méthodes pédagogiques modernes et la conception, l'impression et la distribution d'outils didactiques dans la langue la plus répandue du pays, le Sango.

La République centrafricaine, située au coeur du continent africain, est l'un des pays les plus pauvres du monde, profondément marqué par l'instabilité politique. Pour pouvoir s'engager sur une autre voie et devenir un état stable et indépendant, la RCA a besoin de citoyens instruits. Une instruction de qualité ne peut cependant être dispensée en l'absence d'enseignants compétents et de matériel pédagogique adéquat, qui font défaut actuellement.

Ce sont les raisons pour lesquelles, en 2015, des pédagogues tchèques de l'équipe SIRIRI et des enseignants centrafricains se sont réunis et ont lancé le programme éducatif „Apprendre en jouant en RCA“. Nous sommes convaincus que ce programme répond aux besoins des enseignants centrafricains comme aux exigences de la pédagogie du 21ème siècle. Nous sommes par ailleurs certains que les outils pédagogiques sont proposés dans une langue que la population locale est en mesure de comprendre. L'intérêt des enseignants et des parents pour le programme éducatif ne cesse de croître. Il ne s'agit pas uniquement de former des enseignants. Les cours pour le personnel enseignant sont complétés par d'autres matériels faisant partie du programme – syllabaires et méthodes de lectures en Sango, manuels pédagogiques et outils didactiques. Le linguiste centrafricain Pr. Diki-Kidiri a participé à l'élaboration de nos nouvelles méthodes de lecture en Sango.





# En quoi réside le problème ?

**La République centrafricaine est ravagée par la guerre civile et la pauvreté. Le niveau d'instruction actuel en RCA ne laisse présager aucune amélioration sensible de cette situation dans un proche avenir.**

Selon les statistiques, le taux d'alphabétisation de la population âgée de plus de quinze ans en RCA a longtemps été l'un des plus bas au monde. D'après l'index international (prosperity.com) comparant l'accès à l'éducation et le niveau d'instruction dans 167 pays, la RCA se classait en 2019 à la 164ème place.

Avant d'entrer à l'école primaire, les enfants ne connaissent que la langue la plus répandue, le Sango. L'enseignement à l'école est cependant majoritairement dispensé en français, ce qui handicape considérablement les enfants dans leur apprentissage des savoirs de base. Le niveau des écoles est particulièrement faible. Pendant longtemps, le ministère de l'éducation centrafricain n'a pas été en mesure d'assurer le versement régulier des salaires des enseignants ainsi que leur formation adéquate.

En ce qui concerne les méthodes pédagogiques employées, l'enseignement repose sur la mémorisation de longs textes ou sur le recopiage au tableau de textes en français. Les élèves n'ont généralement ni cahier, ni manuel à disposition. Ils n'ont bien souvent qu'une ardoise sur laquelle ils écrivent à la craie.



# Comment résoudre ce problème ?

**Les enfants ont essentiellement besoin d'une méthode de lecture rédigée dans leur langue et d'enseignants qui sachent les motiver. Notre programme permet d'assurer l'une et les autres.**

L'idée à la base de ce programme consiste à améliorer la qualité de l'enseignement dispensé dans les écoles élémentaires choisies de RCA, dans la mesure où le primaire est bien souvent le seul cycle scolaire fréquenté par un grand nombre d'élèves centrafricains. Ce programme a été initié par l'organisation tchèque SIRIRI, qui intervient depuis 2006 en RCA et y travaille en étroite collaboration avec les missionnaires carmes. SIRIRI, en concertation avec des experts tchèques en pédagogie, a cherché la solution la mieux adaptée pour soutenir les enseignants en RCA.

Nous avons travaillé au concept de nos ouvrages avec des enseignants centrafricains, qui ont ainsi eu pour la première fois la possibilité d'enseigner dans leur langue maternelle, et non en français.

Après leur avoir dispensé une formation interactive, SIRIRI remet aux enseignants un guide pédagogique ainsi que d'autres outils didactiques, tels qu'un alphabet vivant, des sets de lettres et de chiffres, un syllabaire illustré et un manuel de lecture, le tout en Sango, la langue locale.

L'enseignement en Sango dans les écoles élémentaires est conforme aux recommandations de l'Unesco en matière d'enseignement en langue maternelle dans les pays multilingues. Le ministère de l'éducation centrafricain a recommandé l'enseignement en Sango dès 1976.

## En quoi cette solution est-elle la meilleure ?

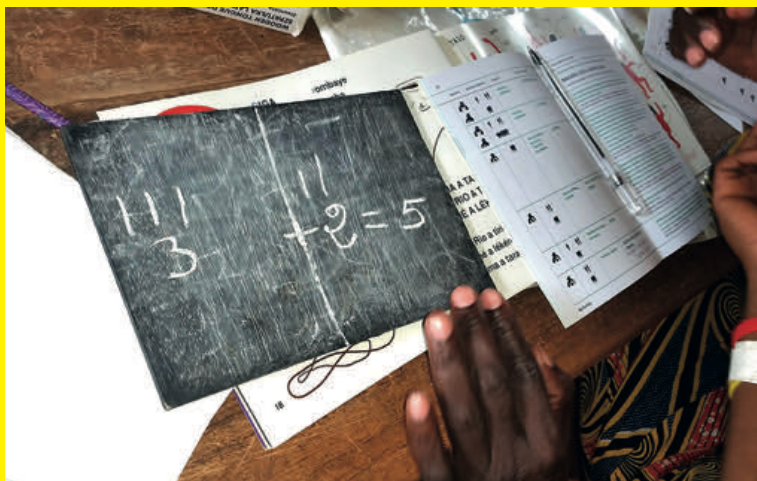
Ce programme a été mûrement réfléchi. Nous l'avons mis au point en concertation avec des enseignants centrafricains afin de comprendre ce dont le système scolaire centrafricain avait réellement besoin. La demande pour notre programme est immense, ce qui montre qu'il fait sens et que sa mise en place est une réussite.



# Cours interactifs pour enseignants du 1er niveau de l'école primaire

L'objectif de ces séminaires est de former des instituteurs à « l'éducation pleine de sens », c'est-à-dire de renforcer l'interaction entre l'enseignant et l'élève dans le processus d'enseignement. Suivant le concept « apprendre en jouant » développé par Comenius, grand pédagogue du 17<sup>e</sup> siècle, nous nous sommes fixé pour but de développer la créativité, le sens du jeu et le plaisir d'apprendre des enfants. Au cours de ces séminaires puis en situation d'enseignement, les formateurs de SIRIRI accompagnent les enseignants et ont pu vérifier avec eux que, même dans un pays d'une extrême pauvreté, il reste possible de travailler avec du matériel pédagogique, en accord avec les critères pédagogiques modernes. Beaucoup nous contactent aujourd'hui pour approfondir leurs qualifications et ouvrir ainsi la voie à d'autres enseignants.

Les séminaires s'appuient sur le guide pédagogique que nous avons élaboré sur mesure pour les enseignants centrafricains. Lors des séminaires, les enseignants apprennent à créer des outils pédagogiques simples, à développer leur créativité, à pratiquer l'écoute active, à poser des questions et à améliorer leur compréhension de textes lus. De 2016 à 2020, entre février et avril, SIRIRI a effectué des visites d'évaluation dans les classes d'enseignants ayant suivi la formation. L'objectif était d'évaluer les compétences et les progrès des enfants et de fournir un retour aux enseignants. Ces voyages ont donné lieu à des rapports d'évaluation détaillés de dizaines de classes.





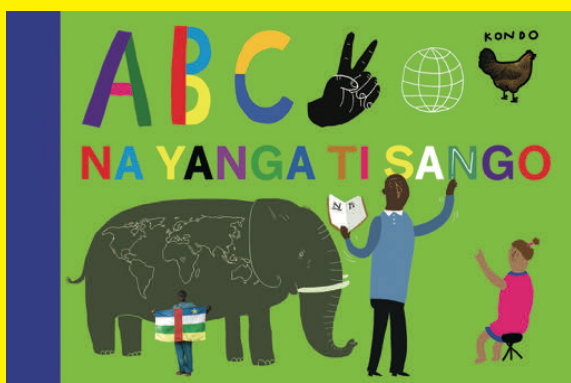
# Fresques didactiques

Parallèlement à ces formations et pour les compléter, nous réalisons des fresques didactiques dans les écoles. Des dizaines de classes dans plusieurs écoles de Bozoum, Bouar et Baoro sont ainsi progressivement équipées de fresques, sur la base de motifs proposés / peints par deux artistes tchèques, David Böhm et Jiří Franta. Ces fresques pallient au manque de manuels scolaires et d'images pédagogiques. Les premières fresques ont été réalisées grâce au soutien de l'Ambassade de la République tchèque à Abuja (Nigéria), dont relève territorialement la République centrafricaine.



# Kit composé d'un Alphabet vivant, d'un syllabaire ABC et d'un manuel de lecture en Sango

Les classes des enseignants formés ont été dotées d'un kit didactique comprenant un Alphabet vivant et un set de lettres. Les élèves ont reçu un syllabaire illustré en Sango. Nous avons mis au point cet ouvrage en collaboration avec des instituteurs centrafricains et des artistes tchèques. L'objectif de cette méthode est de permettre aux enfants de s'approprier les bases de la lecture. Le syllabaire reste la propriété de l'école, afin d'en prolonger durablement l'usage. Nous avons par ailleurs finalisé une méthode de lecture en Sango. Lorsque les enfants maîtrisent la technique de la lecture dans leur langue maternelle, ils peuvent plus aisément passer à la lecture du français officiel, dont la connaissance est nécessaire en RCA, entre autres pour la poursuite de leurs études.





# Première étape du programme, de 2015 à 2019

Au total, 458 enseignants centrafricains issus de 135 écoles confessionnelles, étatiques, urbaines et rurales ont été formés. La formation s'est déroulée dans deux grandes villes régionales. Les enseignants formés ont reçu 10 250 syllabaires, 110 fresques didactiques et autres aides.

Pendant cinq ans, plus de 30 volontaires européens - des formateurs et deux artistes - sont venus en RCA pour former des enseignants centrafricains. Certains d'entre eux se sont progressivement impliqués dans la gestion des cours en tant que formateurs. Cette façon de travailler visait à renforcer les compétences locales et à remettre à l'avenir le programme entre les mains des Centrafricains.

L'année 2019 a été une année pilote où, à la demande des enseignants, la formation a été étendue à des matières spécifiques: mathématiques, lecture et écriture. À partir de juillet 2019, la coordinatrice du programme «Apprendre en jouant» a directement travaillé en RCA et y a préparé la formation pour 2020. Elle a apporté son soutien aux enseignants formés et a collaboré avec des institutions locales et internationales pour étendre le programme à d'autres écoles et le transmettre aux autorités locales.





# Deuxième étape après une pause liée au Covid – passation du programme aux formateurs centrafricains en 2023

Cependant, au printemps 2020, la pandémie mondiale de covid a éclaté, de sorte que la mise en œuvre du programme par SIRIRI a dû être suspendue et est restée entièrement entre les mains des enseignants centrafricains. Ce n'est qu'en 2022 qu'il a été possible de visiter certaines écoles et certains enseignants. Nous avons alors pu constater que les enseignants continuent d'enseigner en Sango et d'utiliser les connaissances et matériels acquis lors de leur formation. Le programme se poursuit donc de manière durable et indépendamment de la présence de formateurs européens. Dans plusieurs salles de classe, nous avons trouvé des bouliers fabriqués localement en bois et avec des bouchons de bouteilles en plastique. Les enseignants continuent à être très intéressés par notre programme. Ils nous ont demandé des formations complémentaires et des fresques didactiques pour les écoles où il n'y en a pas encore. C'est pourquoi nous avons dessiné des fresques didactiques dans des écoles villageoises des environs de Bozoum et de Baoro. En août et en septembre, une formation a été dispensée par des enseignants centrafricains sous la supervision de SIRIRI.

En 2023, un voyage de suivi est prévu, ainsi que la mise en place d'une formation complémentaire, qui se fera à nouveau sous la direction de formateurs centrafricains, avec l'appui financier et encadrant de SIRIRI.

SIRIRI a créé deux séries de tutoriels vidéo qui peuvent être distribués sur des clés USB pour soutenir les formateurs centrafricains. Dans une première partie, les auteurs et artistes expliquent la philosophie du programme et les étapes méthodologiques pour atteindre les objectifs pédagogiques. La deuxième partie sert d'illustration pratique du travail des formateurs centrafricains lors de la formation de leurs collègues.



# Un programme récompensé à plusieurs reprises

En juin 2018, l'agence de développement du ministère des Affaires étrangères de République tchèque a décerné à l'organisation à but non lucratif SIRIRI le prix pour la réalisation des objectifs de développement durable des Nations Unies pour son programme „Apprendre en jouant en RCA“.

En mars 2020, l'Inspection générale de l'éducation nationale de la RCA a accordé son agrément pour l'enseignement d'après le syllabaire «YANGA TI SANGO» et le manuel de lecture «Mbeti ti diko» dans les écoles primaires. Les deux ouvrages ont été réalisés par SIRIRI dans le cadre du programme „Apprendre en jouant en RCA“. Cet agrément a constitué une étape importante pour le développement du programme, la diffusion de l'enseignement dans la langue nationale et la confirmation de la coopération entre l'organisation tchèque SIRIRI et les autorités centrafricaines. Parallèlement, le référencement du programme „Apprendre en jouant en RCA“ a été inscrit dans le programme gouvernemental global de développement de l'éducation en République centrafricaine pour les dix prochaines années. Ce programme devrait être cofinancé par la Banque mondiale.

**CENY**  
**SDGs**  
2018





# Nous avons besoin de soutien financier pour répondre à la forte demande que notre programme a générée en RCA

L'organisation SIRIRI finance majoritairement le programme „Apprendre en jouant en RCA“ grâce aux dons individuels. En 2015, le projet a également été soutenu par l'Ambassade de France en RCA puis par l'Agence Tchèque de Développement et l'Ambassade de la République Tchèque à Abuja (Nigéria).

L'établissement de relations avec des donateurs privés et des entreprises comme la mise en place de partenariats avec des institutions nationales et internationales sont essentiels pour le financement.

De la part des enseignants centrafricains, le SIRIRI note un intérêt croissant pour une méthodologie nouvelle, moderne et surtout efficace. Des ressources financières suffisantes permettraient d'étendre géographiquement le programme, de fournir davantage d'outils pédagogiques et de soutenir la mise en œuvre de cours supplémentaires organisés par des formateurs centrafricains pour leurs collègues.



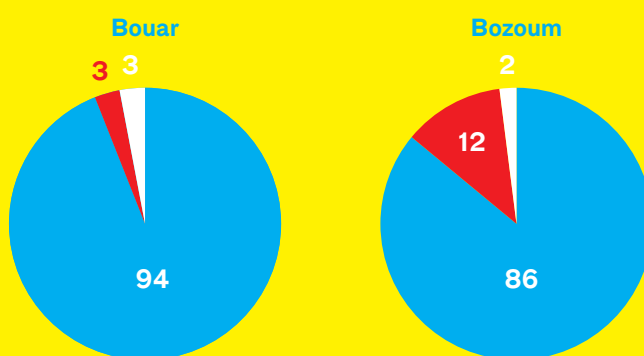
# „Apprendre en jouant“ en 2019 en chiffres

Un total de 239 participants + 25 formateurs centrafricains et 11 formateurs européens ont assisté à la formation. 151 personnes sont venues à Bozoum et 88 participants à Bouar. À Bozoum, les participants ont été répartis par spécialisations, à Bouar en fonction de leur expérience antérieure avec le programme.

Les participants des deux villes étaient plutôt satisfaits de la division des groupes.

Satisfaction du regroupement (%) :

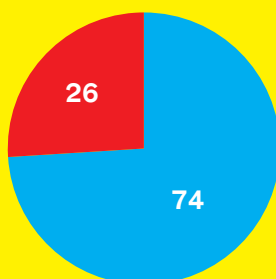
- oui
- non
- pas répondu



Les participants étaient principalement des adultes âgés de 30 à 40 ans. La plupart étaient des hommes.

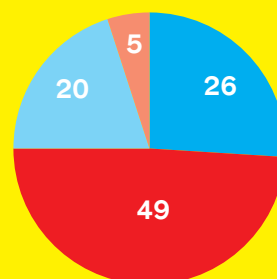
Les participants (%) :

- un homme
- une femme

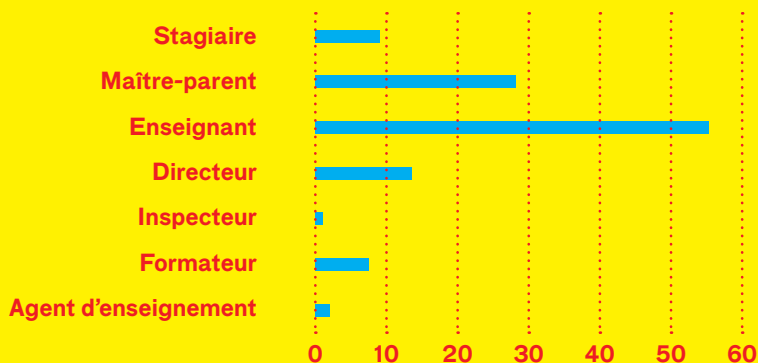


Âge (%) :

- moins de 30 ans
- de 31 à 40 ans
- de 41 à 50 ans
- de 51 à 60 ans



La plupart des participants sont des enseignants. L'enseignant-parent est diplômé de formations courtes, atteignant ainsi le plus haut niveau d'éducation de la communauté locale. Son salaire est principalement payé par les parents des élèves. L'agent d'enseignement est un enseignant qui a complété deux années de formation d'État.





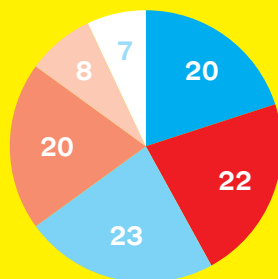
La moitié des participants ont suivi au moins 13 cours. Le système éducatif en RCA ressemble au système français: primaire 6 ans, collège 4 ans et lycée 3 ans. Un niveau bac correspond à 13 années de scolarité.



Les classes ont des ratios élèves/enseignant très élevés. 65 % des enseignants ont une classe de plus de 50 élèves.

Nombre d'élèves dans la classe (%):

- plus de 100 élèves
- de 71 à 99 élèves
- de 51 à 70 élèves
- de 31 à 50 élèves
- moins de 30 élèves
- pas répondu



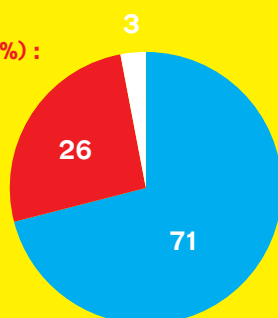
Les enseignants qui ont déjà suivi des formations précédentes utilisent le plus souvent ces outils pédagogiques.



La plupart des participants ont déjà essayé d'enseigner en sango et à partir de leur expérience, ils perçoivent positivement cette façon d'enseigner.

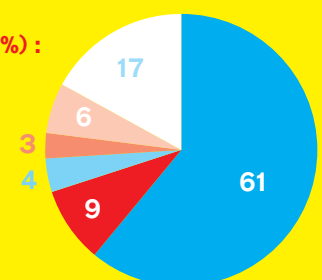
Enseignez-vous en Sango? (%):

- oui
- non
- pas répondu



Résultats des étudiants (%):

- mieux
- plutôt mieux
- pareil
- moins bien
- je ne sais pas
- pas répondu





**En 2021/2022, nous avons interrogé des enseignants centrafricains sur leur expérience avec le programme „Apprendre en jouant“. Voici quelques-unes de leurs déclarations :**

**„Nous sommes très reconnaissants à l’organisation SIRIRI pour le soutien apporté à nos écoles ainsi que pour les nouvelles méthodes d’apprentissage pour nos élèves.“**

enseignant, Docko-Boziki

**„La République centrafricaine a besoin de plus de formation dans son système scolaire. C’est pourquoi il est bon de poursuivre la formation dans le cadre du programme „Apprendre en jouant“.“**

enseignant, Bessan

**„Le programme „Apprendre en jouant“ a de bons résultats pour nos enfants. Nous aimerions voir le programme se stabiliser davantage.“**

enseignant, Vacap

**„Les élèves des classes supérieures qui sont passés par cette méthode ont aujourd’hui de meilleurs résultats que les autres. Ils comprennent mieux l’enseignement.“**

directrice, Bouar

**„Grâce au programme „Apprendre en jouant“, nos enfants savent lire et écrire! Ils réussissent beaucoup mieux en Sango qu’en français.“**

enseignant, Hay



„Les jeunes enfants ont plus de facilité à lire des textes dans leur langue maternelle, le Sango. C'est pourquoi nous continuons à enseigner avec cette méthode.“

enseignant, Baoro

„Les élèves qui ont commencé à apprendre dans leur langue maternelle apprennent beaucoup plus vite. Les outils didactiques du programme dépeignent leur vie quotidienne. Les enfants comprennent donc bien l'enseignement parce qu'ils travaillent avec des mots que tous les enfants comprennent. Et ils se sentent bien à l'école!“

inspecteur d'académie, Bozoum



## Qui se tient derrière le programme „Apprendre en jouant en RCA“ ?

**En République tchèque : une équipe de pédagogues et Jana Škubalová, directrice de SIRIRI**

[siriri@siriri.org](mailto:siriri@siriri.org)  
<https://siriri.org/>

**En RCA : les enseignants centrafricains des environs des villes de Bozoum, Bouar et Baoro et Aurelio Gazzera, missionnaire italien OCD**

[gazzera.aurelio@gmail.com](mailto:gazzera.aurelio@gmail.com)  
<https://bozoum-czeck.blogspot.com/>

Depuis 2006, SIRIRI est la seule organisation à but non lucratif en République tchèque axée sur la coopération au développement en République centrafricaine (RCA). Cette organisation non gouvernementale, non religieuse et apolitique se concentre sur le développement de l'éducation, de la santé et de l'agriculture. En coopération avec la communauté internationale des missionnaires de l'Ordre des Carmes Déchaux, son partenaire stratégique en RCA, SIRIRI a soutenu des projets d'une valeur de plus de 850 000 euros dans la RCA jusqu'en 2022. L'Agence tchèque de développement et le Ministère des affaires étrangères de la République tchèque ont également contribué aux activités de SIRIRI et à la mise en œuvre de ses projets.



Merci à la société InsightLab, s. r. o. pour le traitement de notre enquête par questionnaire et pour le soutien apporté à ce matériel promotionnel.

Texte : rédigé par une équipe d'auteurs du programme „Apprendre en jouant en RCA“  
Photo : Aurelio Gazzera / archives de SIRIRI  
Édition graphique : Adéla Svobodová et Zlata Ruttkayová  
Illustrations : David Böhm a Jiří Franta  
© SIRIRI, o.p.s., 2023

